



WP3.4 Story Collection

Translation of Stories

Stories Documentation Guidelines

1. Each partner should collect at least 20 stories
2. All stories should be translated to at least in the English language. If a partner wants to translate it to more than one language that is accepted. For example, if the story is collected in Kurdish, it is optional to be translated in Turkish, but mandatory to be translated to English
3. Deadline for completion of the 20 stories is the 31st of September 2024
4. CARDET will then convert the stories into a booklet and upload it to the e-platform

Story No:	1	
Story Title:	The Hunter and the loyal friend	
Name of the person sharing the story:	Dorris	
Community representing:	Shri Lanka	
The story: Η ιστορία συλλέχθηκε στα Αγγλικά, οπότε η μετάφραση είναι στα Ελληνικά.	Collected Language:	EN Language:
	<p>Once upon a time, there was a hunting man in my country. His job was like that of a gypsy; gypsies are known for eating meat every day. He went hunting every day and killed animals to eat. One day, he set a trap in the jungle. He made this trap every morning to catch whatever animal might come into it.</p> <p>One day, as he was going home through the jungle, he encountered many friends: a bird, a deer, and a tortoise. They were very friendly and always together. One day, the deer ran away. The hunting man followed the deer's tracks. The deer's friends, the bird and the tortoise, were very worried and started thinking of a good idea to save their friend. The tortoise suggested:</p> <p>"Okay, you wait here and cut the track slowly because the tortoise is very slow. I will go and disturb the hunter at his home. When I get there, the bird will make a lot of noise to distract him."</p>	<p>Μια φορά κι έναν καιρό, υπήρχε ένας κυνηγός στη χώρα μου. Η δουλειά του ήταν σαν αυτή των τσιγγάνων· οι τσιγγάνοι είναι γνωστοί για το ότι τρώνε κρέας κάθε μέρα. Πήγαινε για κυνήγι κάθε μέρα και σκότωνε ζώα για να φάει. Μια μέρα λοιπόν, έστησε μια παγίδα στη ζούγκλα. Έφτιαχνε αυτή την παγίδα κάθε πρωί για να πιάσει όποιο ζώο έμπαινε μέσα. Μια μέρα λοιπόν, καθώς επέστρεφε στο σπίτι του μέσα από τη ζούγκλα, συνάντησε πολλούς φίλους: ένα πουλί, ένα ελάφι και μια χελώνα. Ήταν πολύ φιλικοί μαζί του και ήταν πάντα μαζί. Μια μέρα όμως, το ελάφι έτρεξε μακριά και ο κυνηγός ακολούθησε τα ίχνη του ελαφιού. Οι φίλοι του ελαφιού, το πουλί και η χελώνα, ανησύχησαν πολύ και άρχισαν να σκέφτονται μια καλή ιδέα για να σώσουν τον φίλο τους.</p>

	<p>The bird began making loud noises while the tortoise cut the track very slowly.</p> <p>When the hunting man arrived home, he heard the bird making a terrible noise and thought it was a bad day. He waited for a while and then went back to the jungle to check his trap.</p> <p>Again, he heard the bird making a loud noise and thought: "This is not a good day."</p> <p>The tortoise continued cutting the track very slowly, and eventually, the deer was freed. The deer went back into the jungle, but the hunting man saw no one. He was puzzled and thought the day was very bad. When he returned, he saw the tortoise was also gone.</p> <p>The tortoise had managed to save the deer and was very tired. He could barely walk and had lost some teeth. Despite this, he was happy because he had saved his friend's life. The friends were reunited and they were feeling very happy. They talked and celebrated their safety.</p> <p>The tortoise, exhausted, went back into the jungle to search for the deer, but he couldn't find it. Eventually, he returned, realizing that the deer had already left. The tortoise thought about how the bird's three loud calls had been a sign of a very bad day.</p> <p>He remembered the advice of his grandmother: friends are important, and they help each other in times of trouble.</p> <p>The friends were all grateful for each other and their lives. They lived happily ever after.</p>	<p>Η χελώνα πρότεινε:</p> <p>«Εντάξει, εσύ περίμενε εδώ και εξαφάνισε τα ίχνη αργά, γιατί η χελώνα είναι πολύ αργή. Εγώ θα πάω να ενοχλήσω τον κυνηγό στο σπίτι του. Όταν φτάσω εκεί, το πουλί θα κάνει πολύ θόρυβο για να του αποσπάσει την προσοχή.»</p> <p>Το πουλί άρχισε να κάνει δυνατούς θορύβους, καθώς η χελώνα εξαφάνιζε τα ίχνη πολύ αργά.</p> <p>Όταν ο κυνηγός έφτασε σπίτι, άκουσε το πουλί που έκανε τρομερό θόρυβο και σκέφτηκε ότι ήταν μια κακή μέρα. Περίμενε για λίγο και μετά επέστρεψε στη ζούγκλα για να ελέγξει την παγίδα του.</p> <p>Ξανά, άκουσε το πουλί να κάνει δυνατούς θορύβους και σκέφτηκε:</p> <p>«Αυτή δεν είναι καλή μέρα.»</p> <p>Η χελώνα συνέχισε να εξαφανίζει τα ίχνη πολύ αργά, και τελικά το ελάφι απελευθερώθηκε. Το ελάφι επέστρεψε στη ζούγκλα, αλλά ο κυνηγός δεν είδε κανέναν. Ήταν μπερδεμένος και σκέφτηκε ότι η μέρα ήταν πολύ κακή. Όταν επέστρεψε, είδε ότι και η χελώνα είχε φύγει.</p> <p>Η χελώνα είχε καταφέρει να σώσει το ελάφι και ήταν πολύ κουρασμένη. Με το ζόρι περπατούσε και είχε χάσει μερικά δόντια. Ήταν όμως χαρούμενη γιατί είχε σώσει τη ζωή του φίλου της. Οι φίλοι ήταν ξανά όλοι μαζί και πάλι και γι' αυτό αισθάνονταν πολύ χαρούμενοι. Μιλούσαν μεταξύ τους και γιόρτασαν που ήταν και πάλι ασφαλείς.</p> <p>Η χελώνα, εξαντλημένη, επέστρεψε στη ζούγκλα για να ψάξει το ελάφι, αλλά δεν μπορούσε να το βρει. Τελικά,</p>
--	--	--

		<p>επέστρεψε, συνειδητοποιώντας ότι το ελάφι είχε ήδη φύγει. Η χελώνα σκέφτηκε πώς τα τρία τιτιβίσματα του πουλιού ήταν ένα σημάδι μιας πολύ κακής μέρας.</p> <p>Και τότε, θυμήθηκε τη συμβουλή της γιαγιάς της: οι φίλοι είναι σημαντικοί και βοηθάνε ο ένας τον άλλο σε δύσκολες στιγμές.</p> <p>Οι φίλοι ήταν όλοι ευγνώμονες που είχαν ο ένας τον άλλο. Κι έζησαν αυτοί καλά κι εμείς καλύτερα.</p>
<i>Morale of the story:</i>	The moral of the story is that true friendship is about helping and supporting each other in times of need. Despite their differences, the bird, deer, and tortoise work together to save their friend, showing that cooperation and selflessness can overcome challenges. True friends make sacrifices for one another, and even the smallest effort can make a big difference.	
<i>Photos of the protagonist/place:</i>	<u>Dorris</u>	
<i>Digifolk Labeling:</i>		

